

# ICIQ3

## III CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE CALIDAD EN INTERPRETACIÓN

Granada, 5-7 octubre 2017

### TERCERA CIRCULAR

El III Congreso Internacional sobre Calidad en Interpretación (ICIQ3) tendrá lugar en Granada los días 5, 6 y 7 de octubre de 2017. ICIQ3 tiene como objetivo fomentar el debate sobre la calidad de la interpretación desde distintas perspectivas y promover el intercambio científico en varios niveles.

Para más información, consulte la web del congreso: <<http://qinv.ugr.es/iciq3-es.htm>>

Importante: El periodo de inscripción anticipada se cerrará el próximo **viernes, 30 de junio**.

### PROGRAMA

El programa incluirá conferencias plenarias, sesiones temáticas, debates plenarios y presentaciones de pósteres.

Las **conferencias plenarias** serán las siguientes:

- Daniel Gile: Opening up in research into interpreting quality
- Fernando Poyatos: Interactive levels and problems of nonverbal communication in simultaneous interpretation

Una **conferencia extraordinaria** cerrará la sesión del viernes:

- Jesús Baigorri Jalón: Women interpreters who came in from the cold: Russians in the Spanish Civil War (1936–1939)

En la **mesa redonda plenaria** participarán los siguientes expertos:

Moderadora: Heike Lamberger

Jesús Baigorri Jalón

Emilio Delgado López-Cózar

Daniel Gile

Franz Pöchhacker

Se han previsto los siguientes **debates plenarios**:

- Debate sobre los aspectos no verbales en la interpretación  
Moderadores: Fernando Poyatos and E. Macarena Pradas Macías  
Benamí Barros García  
Claudio Bendazzoli  
George Christodoulides  
Tuija Kinnunen  
Jessica Pérez-Luzardo Díaz  
Anu Viljanmaa
- Debate sobre metodología de la investigación en interpretación  
Moderador: Franz Pöchhacker  
Rafael Barranco-Droege  
Sabine Braun  
Minhua Liu  
Sylvi Rennert  
Laurie Swabey
- Debate sobre los puntos de contacto entre la práctica, la formación y la investigación en interpretación  
Moderadora: Helle V. Dam  
Barbara Ahrens  
Brenda Nicodemus  
Michael Richardson  
Heidi Salaets  
Melissa Wallace

Las comunicaciones y pósteres que se van a presentar en el congreso se anunciarán en la web <<http://qinv.ugr.es/iciq3-programa-es.htm>> a medida que se vaya recibiendo la confirmación de los autores. Esta información se actualizará periódicamente.

## PROGRAMA SOCIAL

El programa social de ICIQ3 incluirá una cena y una visita guiada por el barrio del Albayzín.

La **cena** del congreso tendrá lugar el viernes 6 de octubre en el Restaurante Arriaga, dirigido por el afamado chef vasco Álvaro Arriaga. Situado en la última planta de la torre Memoria de Andalucía, este emplazamiento ofrece unas vistas únicas sobre la ciudad de Granada, la Vega y Sierra Nevada. La cena incluirá distintas opciones, incluidos platos vegetarianos. Quienes estén interesados en participar deberán reservar su plaza por un coste adicional de 50 €. Debido a limitaciones de aforo, se recomienda reservar plaza en el momento de la inscripción.

La **visita guiada** tendrá lugar el jueves 5 de octubre. Un experto en Historia del Arte ofrecerá las explicaciones en inglés. Quienes estén interesados en realizar la visita deberán reservar su plaza en el momento de la inscripción por un coste adicional de 7 €. Esta opción estará disponible hasta el 25 de septiembre de 2017.

## INFORMACIÓN PARA LOS AUTORES DE LAS CONTRIBUCIONES

### Comunicaciones

- Cada comunicación tendrá una duración máxima de 15 minutos, seguidos de 5 minutos de debate

### Pósteres

- Dimensiones: DIN A1 (594 mm × 841 mm)
- Los pósteres deberán entregarse en el mostrador a su llegada al congreso

Se ha previsto la concesión de dos premios durante la celebración del congreso:

- Premio al mejor póster. Se concederá al autor o a los autores de uno de los pósteres presentados durante el congreso. Los asistentes al congreso elegirán el mejor póster mediante votación.
- Premio al investigador novel. Se concederá, de forma individual, a uno de los participantes que realicen una comunicación oral. Este premio está destinado a investigadores que hayan iniciado recientemente su carrera científica, independientemente de su edad. Quienes deseen participar deberán postularse antes del lunes 31 de julio de 2017. Con este fin, habrán de escribir un mensaje de correo electrónico al Comité Organizador, <[iciq3committee@gmail.com](mailto:iciq3committee@gmail.com)>. El asunto del mensaje será “YR Award”, y en el mensaje constarán las fechas de finalización de todas las titulaciones académicas completadas. Esta información deberá figurar en el texto del mensaje, sin adjuntar documentos.

La información actualizada sobre estos premios podrá consultarse en <<http://qinv.ugr.es/iciq3-premios-es.htm>>.

## CUOTAS DE INSCRIPCIÓN

Inscripción hasta el 30 de junio de 2017 .....	150 €
Inscripción después del 30 de junio de 2017.....	180 €
Desempleados .....	30 €
Estudiantes de grado o máster a tiempo completo.....	30 €

La cuota de inscripción incluye:

- Información previa al congreso, incluido el Libro de Resúmenes
- Un dossier de bienvenida con diverso material informativo
- Un desayuno de bienvenida y refrigerios durante las pausas
- Conexión wifi gratuita en el conjunto del campus

Las opciones de inscripción se detallan en el sitio web del congreso.

**Importante:** Si va a necesitar factura, no olvide facilitar un número de identificación fiscal en el momento de la inscripción.

## SEDE

La entidad anfitriona de ICIQ3 es la Universidad de Granada. El congreso se celebrará en el Parque Tecnológico de la Salud. Se utilizarán tanto el Paraninfo como algunas de las instalaciones de la Facultad de Ciencias de la Salud.

Dirección: Campus de la Salud  
Parque Tecnológico de la Salud (PTS)  
Avenida de la Ilustración 60-80  
18007 Granada  
España

## TRANSPORTE

El campus se encuentra en la parte sur de la ciudad y está muy bien comunicado por transporte público, a menos de 15 minutos del centro.

- En autobús urbano, líneas **U3** and **SN4**:  
Paradas **Rotonda Avenida de la Ilustración** y **Avenida de la Ilustración 63**
- En metro ligero:  
Paradas **Dílar** y **Parque Tecnológico**

## OFERTA RENFE

Los asistentes a ICIQ3 pueden beneficiarse de un 30% de descuento sobre la tarifa flexible de Renfe, la principal compañía ferroviaria de España. Para beneficiarse de esta oferta, contacte con los organizadores en la dirección [<iciq3committee@gmail.com>](mailto:iciq3committee@gmail.com) para solicitar el documento de Autorización de Descuento emitido por Renfe.

## ALOJAMIENTO

Granada cuenta con una amplia oferta de alojamiento. La siguiente lista incluye los hoteles más cercanos a la sede del congreso:

Ibis Granada *	Calle Graham Bell, 3, 18100 Granada-Armilla
Los Galanes **	Avenida de Fernando de los Ríos, 32, 18100 Granada-Armilla
Dauro ***	Acera del Darro, 19, 18005 Granada
Urban Dream Nevada ***	Calle Benjamin Franklin, 3, 18100 Granada-Armilla
Abades Nevada Palace ****	Calle de la Sultana, 3, 18008 Granada
Andalucía Center ****	Avenida de América, 3, 18006 Granada
Carmen ****	Acera del Darro, 62, 18005 Granada
Saray ****	Calle Profesor Tierno Galván, 4, 18006 Granada
Senator Granada Spa ****	Paseo del Violón (acceso por calle Abderrahmán), 18006 Granada
Barceló Granada Congress *****	Calle Maestro Montero, 12, 18004 Granada

En la web del congreso encontrará hipervínculos e información actualizada.

## COMITÉ ORGANIZADOR

E. Macarena Pradas Macías (coordinadora)

Rafael Barranco-Droege

Benamí Barros García

Elvira Cámara Aguilera

M<sup>a</sup> Teresa Fuentes Morán

Olalla García Becerra

Ángel Jábega Murado

Justyna Wasiluk

## COMITÉ CIENTÍFICO

Barbara Ahrens	Technische Hochschule Köln, Germany
Jesús Baigorri Jalón	Universidad de Salamanca, Spain
María Teresa Bajo Molina	Universidad de Granada, Spain
Claudio Bendazzoli	Università degli Studi di Torino, Italy
Ivana Čeňková	Univerzita Karlova, Czech Republic
Ana María Cesteros Mancera	Universidad de Alcalá de Henares, Spain
Helle V. Dam	Aarhus Universitet, Denmark
Emilio Delgado López-Cózar	Universidad de Granada, Spain
M <sup>a</sup> Manuela Fernández Sánchez	Universidad de Granada, Spain
Daniel Gile	Université Sorbonne Nouvelle – Paris III, France
Cynthia J. Kellett-Bidoli	Università degli Studi di Trieste, Italy
Heike Lamberger	Karl-Franzens-Universität Graz, Austria
Bachir Mahyub Rayaa	Universidad de Granada, Spain
Jemina Napier	Heriot-Watt University, United Kingdom
Brenda Nicodemus	Gallaudet University, USA
Franz Pöchhacker	Universität Wien, Austria
Fernando Poyatos	University of New Brunswick, Canada
E. Macarena Pradas Macías	Universidad de Granada, Spain
Heidi Salaets	Katholieke Universiteit Leuven, Belgium
Emilio Sánchez Santa-Bárbara	Universidad de Granada, Spain
Laurie Swabey	St. Catherine University, USA

## INSTITUCIONES COLABORADORAS

